

Yan PALAY



# LOU CURÈ DÉ CÉROU

## E CASAUSUS

COUNTÉ COUROUTAD AÛ COUNCOURS DE FÉLIBRIDYÉ  
DE TARBES. — AOUT 1890



Qui créd Guilha Guilhot soubén Guilhot qu'ou Guilhe  
(Arrepué)

I

Qu'ère u cop, — qu'ey ataü qui coumence-u counté, —  
A Cérou, près dou Biar, u brabé capérâ  
Qui, margré qué débot aymaüe à badinâ.  
Més, aü sou tour tabé, que troubaüe soun counté,  
U paysâ, drin rétors, apérad Casaüsus,  
Aü méstié dé falça qué l'aüé lou déssus  
Pér soun esprit puntud è sa riposte prounté.  
Per bèt sé, lou paysâ, qu'énbita lou réyén  
A-s biéné partadya, dap èt, ue bècade  
Qué la-s boulé minya, pér or ni per aryén,  
Nouste homi, dè ségu, nou l'aüre pas balhade ;  
L'énbit qu'esté d'abort counégut dou curé. —  
D'équet témps, lous curés, qu'aymaüe-n la ribote  
E, mércés à la fé dé mant-ue débote  
Lous hidyés, lous capous, dé noubémbre à héürè  
Quéü hasè-n d'u gran pam éslaryi la culote.  
Per daüan Casaüsus aü moumén dou répas,  
Lou capérâ qué passe én rélénti lous pas ;  
E, per cas, lou paysâ qué parèch sus la porte :  
- Qué hès dounc, Casaüsus? Bèts dies-a nou-t bey pas.  
- Moussu, qué-m soy hèyt sayé. — Aquère qu'ey drin horte  
- Hèts-pè dounc en daüan, qué tringara-m u cop.  
» U beyré de bou bì n'ey pas jamés dè trop.  
» Qu'èy ue barrique aü chay qui n'ey pas abroucade,  
» Bengats, qu'én tirara-m ue pétite chucade. »  
- En éntra, lou curé, qué béyou la bècade  
Qui hase sous landrès u petit biroulèt.  
Cargads, l'u du pichè, l'aütè d'u yambélèt  
Qu'anaüe-n abrouca la més biélhe barrique.

Lou praübé Casaüsus, n'aüè pas pensad brique  
 Aüan dé hourada, dè-s ha lou calamét !  
 - Hique lou did sou traüc, qué baü tourna dé tire,  
 Sé digou lou curé, qu'ey lèü heyt u brouqué. »  
 En ha lou caüyilhot : « C'est Satan qui m'inspire. »  
 Qué-s dit lou capérâ, « n'ey pas arrés autour,  
 » Péndart de Casaüsus, qu'ét baü youga-t u tour. «  
 Que sét prén la bécade, è, shèns cor ni tambour,  
 Que-s saübe aü gran galop décap au prébitèri.  
 Casaüsus qué-s disè : « Diablé lou yupiter !  
 » Aquét tros dé brouqué bèy pla lonng à trouba.  
 » La bécade éntértan qué sé-m ba lhèü brusla ;  
 » Toutu, sé nou bié pas, bè caü plà qué l'apèri.  
 » Qué hèts, moussu curé ? Qu'éy sourd, aü Diü-bibant !  
 » E poutad lou brouqué, ou pè-n hèts fabricant ?  
 » — Nou sé-minyaré pas tout soulèt la bécade ? —  
 En u moumén qu'aüsi loü brut due escloupade  
 - Et bous, moussu réyèn ? » — Qu'ère la Yanétou  
 Qui bénguè dé cerca dé qué ha las crespères  
 - Qu ès tu, hoü ! sabi dounc, courri bisté enta you,  
 » Qu'as heyt arrémouliayre, oun lou périclès ères ?  
 » Arribe tout dé tire, è porte u tros dè hus,  
 Qué soy plantad aci désénpux l'Anyélus !  
 En arriba déguén, ni curé, né bécade.  
 - Qu'ey partid, lou caddèt, qué la sé-n a poutade !  
 Mes, que la-m pagara més care qu'aü marcad ;  
 E, tout haüt, qué yura dou tourna la gnacade.

## II

Aü cap dé caüqué témps, pér ue néyt d'hiuèr  
 U pam é miey dé néü qu'amantaüe la terre,  
 E que hasèue escu coum aü houns dé l'iher.  
 Casaüsus qu'apéra lou sou baylèt Yan-Pierre  
 Qu'éü dit : « Bé-'nt aü curé, qué soy hère malaü,  
 » Pregue-ü me d'arriba, qué-m séntèxi mourtaü.  
 Mésté, qué sounéyad, ou qué boulèt arrisé ?  
 Quand t'aüéyara drin, ana-y toutu qué caü,  
 » Nou poux pas més parla, t'a-t tourné-s pas ha disé.  
 Qué parti. Pou camí, qué técouaüe à tout pas.  
 Et lou giüré én siüla-n qué-ü héné la figure ;  
 En pétits candélous qué-ü sé pénè lou glas  
 Aütour dou capirot dé sa cape dé bure  
 E, dé réd, lou barrot qu'ou cayé dé las mas.  
 Lous camis d'aqué temps n'ère-n qué carratères,  
 Ent' ana chèü curé qué callè traüessa  
 Lannes, camps, prads è bos, bruchoutas, castanhères,  
 Arriüs shénsé nad pont, saüta, barats, ayguères,  
 Qu'ère u camí dé crouts, é qu'éü callé passa :  
 Yan-Pierre susmétud coum u Sancho-Pança,  
 Qué s'aüré dad lou fouét unta plâsé soun mésté ;  
 Dé dies ou dé neyt ét quère toustém prèsté.  
 Aütour dé mieye néyt qu'ey én ço dou curé ;

Dap lou cap dou barrot ét qué tuste à la porte,  
 Més arrés non l'éntén ; dap sa bouts la més horte  
 Qu'apère ; lou pout soûl qué respoun aü pouré ;  
 U quart d'hore dé témps qué grayla dé la sorte.  
 A la fi, Marioutou qu'aü bri lou countrebén.  
 - E y-ey moussu curé, sé demanda Yan Pierre.,  
 - Qué s'ey métud aü lhéyt despux u gran moumén,  
 » Qué boulét ? — Casaüsus qu'ou hasé préga hère  
 » Dé béngué, si-s poudè, qu'ey prèsque agounisé.  
 - Qu'ey Casaüsus ! sé dit, tout-én saüta-n à terre,  
 Lou curé tout gaüyouss quou basousse apéra,  
 » A la fi, lou praübas, qué-s boü réconcilia ;  
 « Oun es ? sabi dap you dinque la sacréste,  
 » Qué risque hort qu'ou ba callé-u éstrémoucia,  
 » E, sé prèsse, balha-ü la Sénte-Ucaréste.  
 - Nou pat podi pas disé ; ana-ü bésé qué caü.  
 Qu'anè-n préné lou sac don bagadyé mourtaü,  
 E qué parti-n touts dus, dap u tros dé lanterne.  
 - Qué hé pla maü marcha, la néü qué m'énlusèrne,  
 Sé disé lou curé, qué hara-m shénsé luts.  
 Aü ségu qu'aü ré dad, shéns régrèt, dus éscuts  
 Dé poudé rémbia drin aquet pélerinadyé,  
 E, dé més. la maysou qu'ère aü cap dou biladyé.  
 Pourtan, à fort dé témps, lou curé qu'arriba ;  
 Qué s'apresse dou lhyét shénsé-s das ue escaühadé :  
 - Quin ba dounc Casaüsus, qué m'as heyt demanda ?  
 » Que t'ès goute-hérid dap aquéste néüade,  
 » Qu'as pou d'esta malaü, è qu'ét bos couhessa ?  
 - Moussu, n'ey pas aco, lhèü, ço qui més é presse,  
 » Qué-p baü disé-p perqué p'ey heyt biéné ént'aci  
 » Despux cinq ou chéys néyts, né podi pas droumi,  
 » E, què-m soy soubiénud quand èrey à la messe,  
 » Dap lous bostés sarmous, qué-m hasèt assupi ;  
 » Si m'én hasèt, aneyt, u dé la même espèce,  
 » Lhèü, qué clucari l'ouélh, aümén, dinque aü mati... .  
 Lou Curé qué (qué) pensa détire à la bécade,  
 E què-s saüba, capot, à traüès la tourrade.

# LO CURÈ DE CERON

E CASAUSUS

CONTE CORONNAT AU CONCORS DE FELIBRIDGE

DE TARBES. — AOUT 1890



Qui cred Guilha Guilhòt sovent Guilhòt qu'u Guilha (arrepoèr)  
*Qui croit jouer Renard est souvent joué par lui (proverbe).*

Qu'èra un còp, — qu'ei atau qui comença un conte, —  
A Ceron, près deu Biarn, un brave caperan  
Qui, margré que devòt aimava a badinar.  
Mes, au son torn tanben, que trobava son compte,  
Un paisan, drin retòrs, aperat Casausus,  
Au mestier de falsar que l'avè lo dessus  
Per son esperit puntut e sa ripòsta prompta.  
Per bèth ser, lo paisan, qu'envità lo regent  
A-s vièner partatjar, dab eth, ua becada  
Que la-s volè minjar, per òr ni per argent,  
Noste òmi, de segur, non l'auré pas balhada ;  
L'envit qu'esté d'abòrd conegut deu curè. —  
D'aqueth temps, los curès, qu'aimavan la ribòta  
E, mercés a la fe de mant-ua devòta  
Los hitges, los capons, de novembre a heurèr  
Que'u hasèn d'un gran pam eslargir la culòta.  
Per davant Casausus au moment deu repas,  
Lo caperan que passa en relentir los pas ;  
E, per cas, lo paisan que pareish sus la pòrta :  
— Que hès donc, Casausus ? Bèths dias a non-t vei pas.  
— Mossur, que-m soi hèit sage. — Aquèra qu'ei drin hòrta  
— Hètz-pè donc en davant, que tringaram un còp.  
» Un veire de bon vin n'ei pas jamés de tròp.  
» Qu'èi ua barrica au chai qui n'ei pas abrocada,  
» Vengatz, que'n tiraram ua petita chucada. »  
— En entrant, lo curè, que vedió la becada  
Qui hasè sus landrèrs un petit violet.  
Cargats, l'un deu pichèr, l'aute d'un jambelet  
Qu'anavan abrocar la mes vielha barrica.  
Lo praube Casausus, n'avè pas pensat brica  
Avant de horadar, de-s har lo calamèth !  
— Hica lo dit suu trauc, que vau tornar de tira,  
Ce digó lo curè, qu'èi lèu hèit un broquet. »  
En har lo cauilhòt<sup>1</sup> : « *C'est Satan qui m'inspire.* »  
Que-s ditz lo caperan, n'èi pas arrés autorn,  
Pendard de Casausus, que't vau jogà-t un torn. »  
Que se't pren la becada, e, shens còrn ni tambor,  
Que-s sauva au gran galòp decap au presbitèri.  
Casausus que-s disè : « Diable lo jupitèri !  
» Aqueth tròç de broquet b'ei plan long a trobar.  
» La becada entertant que se-m va lhèu bruslar ;  
» Totun, se non vien pas, be cau plan que l'apèri.

Il était une fois — ainsi commence un conte —  
A Céron, près du Béarn, un brave aumônier  
Qui, bien que fort dévot, aimait à badiner.  
Mais, à son tour lui aussi, il trouvait son compte,  
Un paysan, un brin retors, nommé Casausus,  
Au métier d'embobiner, avait le dessus  
Par son esprit aigu et sa riposte prompte.  
Un beau soir, le paysan invita le régent  
A venir partager, avec lui, une bécasse  
Il voulait la manger, pour or ni pour argent,  
Notre homme, pour sûr, ne l'aurait jamais donnée ;  
L'invitation fut d'abord connue du curé. —  
En ce temps, les curés, aimaient la bonne chère  
Et, grâce à la foi de quelque dévôte  
Les foies, les chapons, de novembre à février  
Lui faisaient d'un empan élargir la culotte.  
Devant chez Casausus au moment du repas,  
Le chapelain passe en ralentissant le pas ;  
Et, par hasard, le paysan paraît sur la porte :  
— Que fais-tu, Casausus ? je ne te voyais plus.  
— Monsieur, je me suis calmé. — Ça c'est un peu fort  
— Avancez-vous donc, et nous boirons un coup.  
Un verre de bon vin ça n'est jamais de trop.  
J'ai une barrique au chai qui n'est pas percée,  
Venez, nous en tirerons un' petit' sucée.  
— En entrant, le curé, aperçut la bécasse  
Qui faisait quelques petits tours sur les landiers.  
Chargés, l'un du pichet, l'autre d'un jamboneau  
Ils allèrent percer la plus vieille barrique.  
Le pauvre Casausus, n'avait pas repensé  
Avant de percer, à se faire le fausset !  
— Met ton doigt sur le trou, je reviens tout de suite,  
Dit le curé, j'aurai vite fait un fausset.  
En faisant la cheville : *C'est Satan qui m'inspire.*  
Se dit le chapelain, je n'ai personne autour,  
Pendard de Casausus, je vais te jouer un tour.  
Il prend la bécasse, et, sans tambour ni trompette,  
Il se sauve au grand galop vers le presbytère.  
Casausus se disait : Diable le Jupiter !  
Ce bout de fausset, il est bien long à trouver.  
La bécasse entretemps va bientôt me brûler ;  
Pourtant, s'il ne vient pas, il faut que je l'appelle.

<sup>1</sup> cavilhòt



» Que hètz, mossur curè ? Qu'ei sord, au Diu-vivant !  
 » E portatz lo broquet, o ve-n hètz fabricant ?  
 » — Non se-minjaré pas tot solet la becada ? —  
 En un moment qu'ausí lo brut d'ua esclopada  
 — Ètz vos, mossur regent ? » — Qu'èra la Janeton  
 Qui venguè de cercar de que har las crespèras  
 — Qu'es tu, hoù ! sa-vi, donc, corrir viste entà jo,  
 » Qu'as hèit arremoliaire, on lo pericle èras ?  
 » Arriba tot de tira, e porta un troç de hus,  
 Que soi plantat ací desempuïsh l'Angelus !  
 En arribar deguens, ni curè, ne becada.  
 — Qu'ei partit, lo capdèth, que la se-n a poutada !  
 Mes, que la-m pagarà mes cara qu'au marcat ;  
 E, tout haut, que jura deu tournar la nhacada.  
 Au cap de quauque temps, per ua neit d'ivèrn  
 Un pam e miei de nèu qu'amantava la tèrra,  
 E que hasèva escur com au hons de l'in.hèrn.  
 Casausus qu'aperà lo son vailet Jan-Pierre  
 Que'u ditz<sup>2</sup> : « Vè-n tau curè, que soi hèra malaut,  
 « Prèga-u me d'arriba, que-m senteishi mortau,  
 — Mèste, que sonejatz, o que voletz arriser ?  
 — Quan t'avejarà drin, ana-i totun que cau,  
 » Non poish pas mes parlar, t'ac tornes pas har díser.  
 Que partí. Peu camin, que tecoava a tot pas.  
 E lo giure en silant que-u henè la figure ;  
 En petits candelons que-u se penè lo glas  
 Autour deu capiròt de sa capa de bura  
 E, de hred, lo barròt que'u cagè de las mans.  
 Les camins d'aqueth temps n'èra-n que carratèras,  
 Ent' anar chèu curè que calè travessar  
 Lanas, camps, prats e boscs, bruishotas, castanhèras,  
 Arrius shense nat pont, sauts, varats, aiguèras,  
 Qu'èra un camin de crotz, e que'u calè passar :  
 Jan-Pierre susmetut com un Sancho-Pança,  
 Que s'auré dat lo foet untà plàser son mèste ;  
 De dias o de neits eth qu'èra tostemp prèste.  
 Autorn de mieja neit qu'ei en çò deu curè ;  
 Dab lo cap deu barròt eth que tusta a la pòrta,  
 Mes arrés non l'enten ; dab sa votz la mes hòrta  
 Qu'apèra ; lo pot sol que respon au porèr ;  
 Un quart d'òra de temps que graila de la sorta.  
 A la fin, Marioton qu'aubrí lo contrevent.  
 — E i-ei mossur curè, ce demandà Jan Pierre...  
 — Que s'ei metut au lhèit despuish un gran moment,  
 » Que voletz ? — Casausus que'u hasè pregar hèra  
 » De vénguer, si-s podè, qu'ei prèsque agonizant,  
 — Qu'ei Casausus ! ce dit, tot-en sautant a tèrra,  
 Lo curè tot gaujós que'u hasosse aperar.  
 » A la fin, lo praubàs, que-s vòu reconciliar ;  
 » On ès ? sa-vi dab jo dínca la sacrestia,  
 » Que risca hòrt que'u va calè-u estremonciar,  
 » E, se prèssa, balhà-u la Senta-Ucarestia<sup>3</sup>.  
 — Non V'ac pòdi pas díser ; anà-u véser que cau.  
 Qu'anè-n préner lo sac d'un bagadge mortau,  
 E que partín tots dus, dab un troç de lanterna.  
 — Que hè plan mau marchar, la nèu que m'enlusèrna,  
 Ce disè lo curè, que haram shense lutz.  
 Au segur qu'auré dat, shens regrèt, dus escuts  
 De poder renviar drin aqueth pelerinadge,  
 E, de mes, la maison qu'èra au cap deu viladge.

Que faites-vous, Curé ? Mais il est sourd, bon Dieu  
 Vous portez le fausset, ou vous le fabriquez ?  
 — Il ne se mangerait pas tout seul la bécasse ? —  
 A ce moment il perçut le bruit de sabots  
 — C'est vous, monsieur le régent ? — C'était Jeanneton  
 Qui venait se chercher de quoi faire des crêpes  
 — C'est toi, ho ! viens, donc, courir vite jusqu'à moi,  
 Tu as fait la pipelette, où diable étais-tu ?  
 Arrive tout de suite et porte du fuseau,  
 Que je suis planté ici depuis l'Angélus !  
 En arrivant dedans, ni curé, ni bécasse.  
 — Il est parti, le type, il se l'est emportée !  
 Mais, il me la paiera plus chère qu'au marché ;  
 Et, tout haut, il jure de lui rendre la pareille.  
 Au bout de quelques temps, par une nuit d'hiver  
 Un empan et demi de neige couvrait la terre,  
 Et il faisait sombre comme au fond de l'enfer.  
 Casausus interpela son valet Jean-Pierre  
 Il lui dit : Va chez le curé, je suis très mal,  
 Prie-le de venir, je me sens à l'agonie,  
 — Maître, vous divaguez ou bien vous voulez rire ?  
 — Quand cela t'ennuierait, vas-y pourtant, il faut,  
 Je ne peux plus parler, ne le redirai pas.  
 Il partit. La neige collait à chaque pas.  
 Et le givre en sifflant lui fendait la figure ;  
 En petites chandelles s'accrochait la glace  
 Autour de la capuche d'sa cape de bure  
 Et, dû au froid, le bâton lui tombait des mains.  
 Les chemins en ce temps n'étaient que des sentiers,  
 Pour aller chez le curé il fallait passer  
 Landes, champs, prés et bois, buissons, châtaigneraies,  
 Rivières sans pont, gorges, caniveaux, fossés,  
 C'était un chemin de croix, il fallait passer :  
 Et Jean-Pierre soumis comme un Sancho Panza,  
 Se serait donné le fouet pour plaire à son maître ;  
 De jour ou de nuit, lui, il était toujours prêt.  
 Autour de minuit le voilà chez le curé ;  
 Avec le bout du bâton il frappe à la porte,  
 Mais personne n'entend ; de sa voix la plus forte  
 Il appelle : le coq répond du poulailler ;  
 Un quart d'heure durant il se plaint de la sorte.  
 A la fin, Marietton ouvrit le contrevent.  
 — Il est là Monsieur le Curé, manda Jean-Pierre...  
 — Il s'est mis au lit depuis un sacré moment,  
 Que voulez-vous ? — Casausus le fait fort prier  
 De venir, s'il peut, il est presque agonisant,  
 — C'est Casausus ! Dit-il, tout en sautant à terre,  
 Le curé tout joyeux de se faire appeler.  
 Enfin, le malheureux veut se réconcilier ;  
 Où est-il ? Viens avec moi à la sacristie,  
 Peut-être il faudra lui donner l'extrême onction,  
 Et, si cela presse, la Sainte Eucharistie.  
 — Je ne peux pas vous le dire ; il faut aller voir.  
 Ils prirent le sac d'un bagage mortuaire,  
 Ils partirent tous deux, avec une lanterne.  
 — Il fait mauvais marcher, la neige m'éblouit,  
 Ajouta le curé, nous ferons sans lumière.  
 Sûr il aurait donné, sans regret, deux écus  
 Pour pouvoir renvoyer un tel pèlerinage,  
 De plus, la maison était au bout du village.

<sup>2</sup> disó

<sup>3</sup> Eucaristia

Portant, a fòrt de temps, lo curè qu'arribà ;  
Que s'apressà deu lhèit shense-s d'à-s ua escauhada :  
— Quin va donc Casausus, que m'as hèit demandar ?  
» Que t'ès gota-herit dab aqueste nevada,  
» Qu'as pòur d'estar malau, e que't vòs con.hessar ?  
— Mossur, n'ei pas acò, lhèu, ço qui mes e pressa,  
» Que-vs vau dise-vs perqué v'ei hèit viéner ent'ací  
» Despuish cinq ou sheis neits, ne pòdi pas dromir,  
» E, que-m soi sovienut quan èri a la messa,  
» Dab los vòstes sarmons, que-m hasètz assupir ;  
» Si m'en hasètz, aneit, un de la mema espèça,  
» Lhèu, que clucarí l'oeilh, auméns, dinc au matin...  
Lo Curè que pensà de tira a la becada,  
E que-s sauvà, capòt, a través la torrada.

Mais, à force de temps, le curé arriva ;  
Il s'approcha du lit sans même se chauffer :  
— Comment va donc Casausus, tu m'as fait mander ?  
Tu t'es enrhumé avec toute cette neige,  
Tu crains d'être malade, et veux te confesser ?  
— Monsieur, ce n'est pas cela qui presse le plus,  
Voilà pourquoi je vous ai fait venir ici  
Depuis cinq ou six nuits, je ne peux pas dormir,  
Et me suis souvenu quand j'étais à la messe,  
Avec vos sermons, vous veniez à m'assoupir ;  
Si vous m'en faisiez, cette nuit, un de ceux-là,  
Peut-être je fermerais l'œil jusqu'au matin...  
Le curé pensa tout de suite à la bécasse,  
Et se sauva, honteux, à travers la gelée.